



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)
Lundi 14 mai 2007 (matin)
Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

神秘果

分开树叶，你摘一颗小小的红果
告诉我：我的效用神妙——
吃下它，再尝什么都是甜的
我说我不要吃，不要

5 假如把一切都搞得甜蜜蜜的
岂不成了骗人的毒药
假如一切都是一个滋味
生活该有多么单调

我宁愿保持正常的味觉
10 让万物都是它本来的味道
辣的辣麻舌尖，苦的苦透肺腑
我坦然领受，决不脱逃

只有分得清真假虚实
才能保持清醒的头脑
15 时时尝得出苦辣酸甜
我了解生活的全貌

胡昭《从早霞到晚霞》1984年（诗歌）

甲组第二篇

挫折教育助人走向成功

困难、失败、挫折，没有人喜欢，但它是客观存在的。对于成长中的孩子来说，它又是一笔难得的财富，它是天才的垫脚石、磨刀石，是成才的沃土。古今中外，凡成就大事业、大学问者，都与受过磨难有内在的联系。屈原被逐而赋《离骚》，司马迁遭“宫刑”而作《史记》，曹雪芹家道中落而著《红楼梦》。正所谓，英雄自古多磨难，从来纨绔少伟男。

5 现在的孩子大多是独生子女，生活在优厚的物质环境和家长的保护圈中，作为父母宁愿自己去经受磨难，也要为孩子铺平道路，设计充满笑脸和鲜花的明天。但是，在现实生活中，人难免会碰到失败和挫折，尤其是孩子，他们由于受身心发展水平的限制，能力十分有限，心理承受能力较弱，即使在成人看来很微小的一次失败，对于孩子来讲，可能是一次不小的危机，会使他们不知所措，失望退缩。

因此，帮助孩子学会克服困难，正确面对失败、挫折就显得十分迫切和重要，作为家长应抓住时机，有目的、有计划地对孩子进行挫折教育。

15 孩子在遇到挫折时，在精神上常常是最脆弱的，这时父母及时关心和鼓励孩子是非常重要的，帮助孩子抑制和忘却难过，积极思考解决问题的办法。否则，他会感到孤独无助，会有被遗弃的感觉，有时甚至会出现轻生念头。

20 有的父母不愿看到孩子失败，怕孩子受委屈，即使孩子做错了事，都不愿说他的不是，这样做对孩子的成长没有好处，其实，作为家长，有时让孩子体验一点失败的滋味未尝不是好事，可借机培养孩子克服困难的勇气。家长要有意识地将孩子的失败作为教育的契机，引导孩子重新鼓起勇气大胆自信地再次尝试，同时，还应让他明白人人都可能遇到困难和挫折，而困难和挫折是可以克服的，帮助孩子树立战胜挫折的勇气，培养孩子对待挫折的正确态度。

25 艰难困苦，玉汝于成。因此父母们不要过分呵护孩子，要让他们在困难与挫折中健康成长。

戴洁 《北京日报》2005年（专题评论）

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

乙组第一篇

一盆假花

我有好几盆假花，其中一盆在院子里放着。那是在搬家的时候，一不小心忘了搬进来，在屋子里看着它，还挺好看的，索性我就把这盆花放在了那里，冬天来了，有时透过窗子，看到它绿茵茵的样子，招人喜欢。

5 太阳出来，小院子里一片灰土，只有这盆假花，绿得可爱。它仿佛吸收着阳光，片片绿叶直棱棱的，翘得老高；绿汪汪的，好像都能绿出水来；嫩盈盈的，好精神哟。我真想走到近前，弯下腰来，闻闻花香，顺便再浇一点儿水，延续它旺盛的生命。当我反应过来，我笑了，没有做傻事儿，也不再瞎想，站在那里，看着。

10 有天夜里下了一场雪，很大。第二天早上，我在屋子里，又看到了那盆花，我看不到绿了，叶子上压满了雪，厚厚的，把花叶压得都垂了下去，七零八乱，根本看不出来是一盆花了，外面很冷，这盆花的样儿，让人看得清冷的可怜。我好奇地想：等雪融化后，压弯的叶子还能挺立起来么？还会恢复原状么？还会那么朝气蓬勃么？它不是真花，我替它担心。回头看见了屋子里另外几盆假花，它们没有受到外面自然界的侵袭，还是
15 原来的老样子，娇嫩得想和真花媲美呢，我看着这些假花，心想，只能放在这样的环境，这些假花才能以假乱真，放在外面，那盆假花也就毁掉了。

20 假如外面的那盆花，是真花，能抗严寒的那一种，它现在的样子是怎样的呢？它能挺住这样的雪吗！它的根基在土壤里，我想一定会的，因为真花是一个生命，生命是顽强的。是啊！任何事情的真假，要在大自然的洗礼之后，才能看出。

写完这篇文章后，两天过去了，雪过天晴。我又注意去看那盆假花，原本要当成垃圾扔掉的，出乎意料，居然它又昂首挺立，我走上前认真看着它，没有多大变化，还是假得那么可爱。

25 是的，现在有很多事情，科学技术能使人感觉不出真假，我困惑了，真！将来还有它应有的位置吗？

上方谷〔网页文摘〕2006年（杂文）

乙组第二篇

宝石的真真假假

一些骗子在街上行骗时，往往用要卖的“宝石”去刮划玻璃等硬物，然后告诉围观者，手上的是真宝石，并出示被划花的玻璃为证。一些朋友虽明知贩子手上的是假货，但心里却仍充满疑惑：为什么假宝石也能刻划玻璃？难道假宝石也能和真宝石一样硬吗？

5 一般来说，宝石并无真假，只是怎么表示及理解的问题。通常我们所习惯说的“真宝石”，是指天然出产、颜色及质地均未经人工处理的宝石（矿物单晶或集合体），而“假宝石”是指天然宝石以外的合成宝石。

说到这里，有些朋友也许仍然会问：到底合成宝石算不算真宝石？回答是双重的。为了能有一个统一的认识，作者建议大家如果想知道宝石的
10 “真”、“假”，最好是问是否是天然宝石？而不是问：是否是真宝石。

合成宝石与天然宝石如果只是从外观或物理性质上说，几乎是完全一样的。它们可具有接近或完全一样的化学成分（微量元素除外），相同的折光率，相同或相似的比重，相同的硬度，有些甚至连荧光反应、吸收光谱都相互重叠，真是难以区分。

15 如果只从美观的角度，那么许多合成宝石都较一般的天然宝石漂亮。两者的不同实际上只是形成的过程不一样。合成宝石是采用一些人工技术，如高温高压、化学反应等在实验室或工厂里模拟天然的某些条件生产出来的。合成宝石的生长时间可能是几周，或者是几个月。一般而言，其生长周期较短，短时间内即可进行批量生产。

20 天然宝石则是在大自然岩石形成和变化的过程中，由于某些条件（如化学成分、温度、压力等）特别适宜一些晶体的生长而形成的。自然界的
变化非常漫长，短到几万年，长到几百万年甚至几亿年。而这个过程中的变化又很复杂。原先形成的宝石晶体可能被地震等地质作用全部或部分破坏
25 坏了，也有可能与后来的化学溶液发生反应形成了新的矿物（不一定是宝石），因而保留到今天并能被发现可作为宝石的矿物真是少之又少。而要在地球上发现和发掘到这些宝石，除了运气（偶然机遇）外，还要花费大量的劳动力和进行艰苦的劳作。

事实上，这种形成过程及数量的不同，就是天然宝石与合成宝石在价值上的区别所在。天然宝石更为稀有和珍贵，因为人们认为拥有它们是富
30 有和身份的象征，肯出更高的价格购买。

佚名〔网页信息〕2004年（科普知识）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

神秘果

分開樹葉，你摘一顆小小的紅果
告訴我：我的效用神妙——
吃下牠，再嘗甚麼都是甜的
我說我不要吃，不要

5 假如把一切都搞得甜蜜蜜的
豈不成了騙人的毒藥
假如一切都是一個滋味
生活該有多麼單調

我寧願保持正常的味覺
10 讓萬物都是牠本來的味道
辣的辣麻舌尖，苦的苦透肺腑
我坦然領受，決不脫逃

祇有分得清真假虛實
纔能保持清醒的頭腦
15 時時嘗得出苦辣酸甜
我瞭解生活的全貌

胡昭《從早霞到晚霞》1984年（詩歌）

甲組第二篇

挫折教育助人走向成功

困難、失敗、挫折，沒有人喜歡，但牠是客觀存在的。對於成長中的孩子來說，牠又是一筆難得的財富，牠是天才的墊腳石、磨刀石，是成才的沃土。古今中外，凡成就大事業、大學問者，都與受過磨難有內在的聯繫。屈原被逐而賦《離騷》，司馬遷遭“宮刑”而作《史記》，曹雪芹家道中落而著《紅樓夢》。正所謂，英雄自古多磨難，從來紈袴少偉男。

5 現在的孩子大多是獨生子女，生活在優厚的物質環境和家長的保護圈中，作為父母寧願自己去經受磨難，也要為孩子鋪平道路，設計充滿笑臉和鮮花的明天。但是，在現實生活中，人難免會碰到失敗和挫折，尤其是孩子，他們由於受身心發展水平的限制，能力十分有限，心理承受能力較弱，即使在成人看來很微小的一次失敗，對於孩子來講，可能是一次不小的危機，會使他們不知所措，失望退縮。

因此，幫助孩子學會克服困難，正確面對失敗、挫折就顯得十分迫切和重要，作為家長應抓住時機，有目的、有計劃地對孩子進行挫折教育。

15 孩子在遇到挫折時，在精神上常常是最脆弱的，這時父母及時關心和鼓勵孩子是非常重要的，幫助孩子抑制和忘卻難過，積極思考解決問題的辦法。否則，他會感到孤獨無助，會有被遺棄的感覺，有時甚至會出現輕生念頭。

20 有的父母不願看到孩子失敗，怕孩子受委屈，即使孩子做錯了事，都不願說他的不是，這樣做對孩子的成長沒有好處，其實，作為家長，有時讓孩子體驗一點失敗的滋味未嘗不是好事，可借機培養孩子克服困難的勇氣。家長要有意識地將孩子的失敗作為教育的契機，引導孩子重新鼓起勇氣大膽自信地再次嘗試，同時，還應讓他明白人人都可能遇到困難和挫折，而困難和挫折是可以克服的，幫助孩子樹立戰勝挫折的勇氣，培養孩子對待挫折的正確態度。

25 艱難困苦，玉汝於成。因此父母們不要過份呵護孩子，要讓他們在困難與挫折中健康成長。

戴潔《北京日報》2005年（專題評論）

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。

乙組第一篇

一盆假花

我有好幾盆假花，其中一盆在院子裡放著。那是在搬家的時候，一不小心忘了搬進來，在屋子裡看著牠，還挺好看的，索性我就把這盆花放在了那裡，冬天來了，有時透過窗子，看到牠綠茵茵的樣子，招人喜歡。

5 太陽出來，小院子裡一片灰土，祇有這盆假花，綠得可愛。牠髣髴吸收著陽光，片片綠葉直棱棱的，翹得老高；綠汪汪的，好像都能綠出水來；嫩盈盈的，好精神喲。我真想走到近前，彎下腰來，聞聞花香，順便再澆一點兒水，延續牠旺盛的生命。當我反應過來，我笑了，沒有做傻事兒，也不再瞎想，站在那裡，看著。

10 有天夜裡下了一場雪，很大。第二天早上，我在屋子裡，又看到了那盆花，我看不到綠了，葉子上壓滿了雪，厚厚的，把花葉壓得都垂了下去，七凌八亂，根本看不出來是一盆花了，外面很冷，這盆花的樣兒，讓人看得清冷的可憐。我好奇地想：等雪融化後，壓彎的葉子還能挺立起來麼？還會恢復原狀麼？還會那麼朝氣蓬勃麼？牠不是真花，我替牠擔心。回頭看見了屋子裡另外幾盆假花，牠們沒有受到外面自然界的侵襲，還是
15 原來的老樣子，嬌嫩得想和真花媲美呢，我看著這些假花，心想，祇能放在這樣的環境，這些假花纔能以假亂真，放在外面，那盆假花也就毀掉了。

20 假如外面的那盆花，是真花，能抗嚴寒的那一種，牠現在的樣子是怎樣的呢？牠能挺住這樣的雪嗎！牠的根基在土壤裡，我想一定會的，因為真花是一個生命，生命是頑強的。是啊！任何事情的真假，要在大自然的洗禮之後，纔能看出。

寫完這篇文章後，兩天過去了，雪過天晴。我又注意去看那盆假花，原本要當成垃圾扔掉的，出乎意料，居然牠又昂首挺立，我走上前認真看著牠，沒有多大變化，還是假得那麼可愛。

25 是的，現在有很多事情，科學技術能使人感覺不出真假，我困惑了，真！將來還有牠應有的位置嗎？

上方谷【網頁文摘】2006年（雜文）

乙組第二篇

寶石的真真假假

一些騙子在街上行騙時，往往用要賣的“寶石”去割劃玻璃等硬物，然後告訴圍觀者，手上的是真寶石，並出示被劃花的玻璃為證。一些朋友雖明知販子手上的是假貨，但心裡卻仍充滿疑惑：為甚麼假寶石也能刻劃玻璃？難道假寶石也能和真寶石一樣硬嗎？

5 一般來說，寶石並無真假，祇是怎麼表示及理解的問題。通常我們所習慣說的“真寶石”，是指天然出產、顏色及質地均未經人工處理的寶石（礦物單晶或集合體），而“假寶石”是指天然寶石以外的合成寶石。

說到這裡，有些朋友也許仍然會問：到底合成寶石算不算真寶石？回答是雙重的。為了能有一個統一的認識，作者建議大家如果想知道寶石的“真”、“假”，最好是問是否是天然寶石？而不是問：是否是真寶石。

10 合成寶石與天然寶石如果祇是從外觀或物理性質上說，幾乎是完全一樣的。牠們可具有接近或完全一樣的化學成份（微量元素除外），相同的折光率，相同或相似的比重，相同的硬度，有些甚至連熒光反應、吸收光譜都相互重疊，真是難以區分。

15 如果祇從美觀的角度，那麼許多合成寶石都較一般的天然寶石漂亮。兩者的不同實際上祇是形成的過程不一樣。合成寶石是採用一些人工技術，如高溫高壓、化學反應等在實驗室或工廠裡模擬天然的某些條件生產出來的。合成寶石的生長時間可能是幾周，或者是幾個月。一般而言，其生長週期較短，短時間內即可進行批量生產。

20 天然寶石則是在大自然岩石形成和變化的過程中，由於某些條件（如化學成份、溫度、壓力等）特別適宜一些晶體的生長而形成的。自然界的變化非常漫長，短到幾萬年，長到幾百萬年甚至幾億年。而這個過程中的變化又很複雜。原先形成的寶石晶體可能被地震等地質作用全部或部份破壞了，也有可能與後來的化學溶液發生反應形成了新的礦物（不一定是寶石），因而保留到今天並能被發現可作為寶石的礦物真是少之又少。而要在地球上發現和發掘到這些寶石，除了運氣（偶然機遇）外，還要花費大量的勞動力和進行艱苦的勞作。

25 事實上，這種形成過程及數量的不同，就是天然寶石與合成寶石在價值上的區別所在。天然寶石更為稀有和珍貴，因為人們認為擁有牠們是富有和身份的象徵，肯出更高的價格購買。

30

佚名【網頁信息】2004年（科普知識）